

# T 25

## SE Användarmanual



Läs noggrant igenom och förstå användarmanualen innan du använder dig av maskinen.

## NO Bruksanvisning



Les denne bruksanvisningen meget nøye før du tar maskinen i bruk.

## DK Betjeningsvejledning



Betjeningsvejledningen bør læses omhyggeligt og indholdet indlæres grundigt, inden maskinen benyttes.

## FI Käyttöopas



Lue opas tarkkaavaisesti ja omaksu sen antamat neuvot ennen koneen käyttöönottoa.



## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

<b>Säkerhetsinstruktioner</b> . . . . .	3 - 8
<b>Förklaring av symboler</b>	
Symboler . . . . .	9
<b>Beskrivning</b>	
Beskrivning . . . . .	10
Maskinens identifikationsskylt . . . . .	10
<b>Förberedelse av maskinen</b>	
Demontera huven . . . . .	11
Montera styret . . . . .	11
Montera sporre . . . . .	12
Reglera styret . . . . .	12
Montera kopplingskabeln . . . . .	13
Klämmornas placering . . . . .	13
Fyll på olja och kontrollera nivå . . . . .	13

Fyll på olja bensen . . . . .	13
<b>Användning av maskinen</b>	
Sätt igång maskinen . . . . .	14
Koppling . . . . .	15
Stäng av maskinen . . . . .	15
Transport . . . . .	16
<b>Skötsel</b>	
Lufffilter . . . . .	17
<b>Tillval</b>	
Tillval av verktyg och ytterligare höljen . . . . .	18
Tillval av transporthjul . . . . .	18
<b>Tekniska egenskaper</b>	
Tabell . . . . .	19



## INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>Sikkerhedsregler</b> . . . . .	3 - 8
<b>Tegnforklaring</b>	
Tegn . . . . .	9
<b>Beskrivelse</b>	
Beskrivelse . . . . .	10
Maskinplade . . . . .	10
<b>Forberedelse af maskinen</b>	
Afmontering af skærmen . . . . .	11
Montering af styret . . . . .	11
Montering af spore . . . . .	12
Justering af styr . . . . .	12
Montering af koblingskabelet . . . . .	13
Placering af clips . . . . .	13
Påfyldning af olie og oliestand . . . . .	13

Påfyldning af benzin . . . . .	13
<b>Anvendelse af maskinen</b>	
Start . . . . .	14
Tilkobling . . . . .	15
Stop . . . . .	15
Transport . . . . .	16
<b>Vedligeholdelse</b>	
Lufffilter . . . . .	17
<b>Ekstra tilbehør</b>	
Ekstra knive og skærme . . . . .	18
Ekstra Transporthjul . . . . .	18
<b>Tekniske karakteristikk</b>	
Oversigt . . . . .	19



## INNOLDSFORTEGNELSE

<b>Sikkerhetsforskrifter</b> . . . . .	3 - 8
<b>Forklaring på symboler</b>	
Symboler . . . . .	9
<b>Beskrivelse</b>	
Beskrivelse . . . . .	10
Maskinens identifikasjonsplate . . . . .	10
<b>Klargjøring av maskinen</b>	
Demontering av deksel . . . . .	11
Montering av styret . . . . .	11
Montering av styrehåndtake . . . . .	12
Montering av kopplingskabel . . . . .	12
Klipsenes plassering . . . . .	13
Montering av redskaper . . . . .	13
Påfylling av olje og nivåkontroll . . . . .	13

Påfylling av bensen . . . . .	13
<b>Bruk av maskinen</b>	
Igangsetting . . . . .	14
Tilkopling . . . . .	15
Stopp . . . . .	15
Transport . . . . .	16
<b>Vedlikehold</b>	
Lufffilter . . . . .	17
<b>Tilleggsutstyr</b>	
Redskaper og ekstra deksler som tilleggsutstyr . . . . .	18
Transporthjul som tilleggsutstyr . . . . .	18
<b>Tekniske spesifikasjoner</b>	
Tabell . . . . .	19



## SISÄLLYSLUETTELO

<b>Turvaohjeet</b> . . . . .	3 - 8
<b>Kuvakkeiden määrittely</b>	
Kuvakkeet . . . . .	9
<b>Koneen osat</b>	
Osaluettelo . . . . .	10
Koneen arvokilpi . . . . .	10
<b>Koneen valmistelu</b>	
Kannen irrotus . . . . .	11
Suojakuvun poisto . . . . .	11
Tukikannuksen asennus . . . . .	12
Ohjausaisojen säätö . . . . .	12
Kytinkaapelin asennus . . . . .	13
Tarttujien asetus . . . . .	13
Ohjausaisojen asetus . . . . .	13

Tukikannuksen asennus . . . . .	13
<b>Koneen käyttö</b>	
Sätt igång maskinen . . . . .	14
Koppling . . . . .	15
Stäng av maskinen . . . . .	15
Transport . . . . .	16
<b>Skötsel</b>	
Lufffilter . . . . .	17
<b>Valinnaiset</b>	
Lisä työvälineet ja kuoret . . . . .	18
Kuljetuspyörä . . . . .	18
<b>Tekniset ominaisuudet</b>	
Taulukko0 . . . . .	19

## SE SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Uppmärksamma särskilt anvisningarna som föregås av de följande orden:



**WARNING :**

Signalerar en stor fara för allvarliga kroppsskador, även dödlig fara, om instruktionerna inte följs.

### FÖRSIKTIGHET:

. Signalerar fara för kroppsskada eller förstörelse av utrustningen om instruktionerna inte följs.

**Uppmärksamma:** Ger användbara upplysningar.

Om det uppstår problem, eller för frågor gällande den motoriserade luckringsmaskinen, vänligen kontakta en kompetent återförsäljare.



**WARNING :**

Den motoriserade luckringsmaskinen har tillverkats för att försäkra en säker och pålitlig drift under användningsvillkor som är likformiga med instruktionerna som ges. Innan en användning av den motoriserade luckringsmaskinen, vänligen läs igenom och förstå innehållet i manualen. I värsta fall utsätter du dig för skadorisker och utrustningen skulle kunna förstöras.



**WARNING :**

Denna symbol uppmanar dig att vara försiktig under vissa arbetsuppgifter.

## DK SIKKERHEDSREGLER

Der bør udvises ekstra forsigtighed, når følgende tegn og tekster forekommer:



**ADVARSEL :**

Angiver høj risiko for alvorlige legemsskader eller livsfare, såfremt anvendelses instrukserne ikke overholdes.

### FORSIGTIG :

. Angiver risiko for legemsskader eller beskadigelse af udstyret, såfremt anvendelses instrukserne ikke overholdes.

**BEMÆRK:** Giver nyttig information.

Såfremt der opstår problemer med havefræseren, eller De har spørgsmål desangående, bedes De henvende Dem til en autoriseret forhandler.



**ADVARSEL :**

Havefræseren er fremstillet med henblik på at yde sikker funktion under de forhold, der står angivet i anvendelses instrukserne. Inden havefræseren tages i brug, bedes De læse betjeningsvejledningen omhyggeligt og indlære indholdet. Ellers vil De udsætte Dem selv for legemsskader, og maskinen kan blive beskadiget.



Dette tegn angiver, at der skal udvises forsigtighed ved visse arbejdsmanøvrer.

## NO SIKKERHETSFORSKRIFTER

Vær spesielt oppmerksom på forholdsregler med følgende symboler og overskrifter:



**! VIKTIG :**

Stor risiko for alvorlige legemlige skader eller dødelig fare dersom instruksjonene ikke overholdes.

### ADVARSEL :

Kan medføre risiko for legemlige skader eller skader på maskinen dersom instruksjonene ikke overholdes.

**NB :** Gir nyttige opplysninger.

Dersom det skulle oppstå problemer, eller dersom du har spørsmål angående jordfreseren, ta kontakt med din forhandler.



**! VIKTIG :**

Denne jordfreseren er beregnet på å skulle fungere sikkert og effektivt under normale bruksforhold som overholder forskriftene. Les denne bruksanvisningen meget nøye før du tar maskinen i bruk. Dette er en betingelse for at du ikke skal utsette deg for skaderisiko og for at maskinen skal unngå å bli skadet.



**! VIKTIG**

Dette symbolet betyr at du må være ekstra forsiktig under visse arbeidsoperasjoner.

## FI TURVAOHJEET

Kiinnitä erikoista huomiota ohjeisiin, joiden edessä on seuraava merkintä:



**! HUOMIO :**

Varoittaa erittäin mahdollisesta vakavasta vammasta tai kuoleman vaarasta, ellei ohjeita noudateta.

### VAROITUS :

. Varoittaa mahdollisesta vammasta tai laitteen vahingoittumisesta, ellei ohjeita noudateta.

**HUOMAUTUS :** Sisältää hyödyllisiä tietoja.

Käännä ongelmatilanteissa tai kultivaattoria koskevissa kysymyksissä valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.



**! HUOMIO :**

Kultivaattori on suunniteltu toimimaan varmasti ja luotettavasti ohjeiden mukaisissa työskentelyolosuhteissa. Lue opas tarkkaavaisesti ja omaksu sen antamat neuvot ennen koneen käyttöönottoa, muuten voit olla alttiina vammoille ja laite saattaa vahingoittua.



**! HUOMIO :**

Tämä merkki kehottaa varovaisuuteen eräissä tehtävissä.

**SE**

1. Läs instruktionerna i användarmanualen. Lär känna funktionssättet och manövreringarna på den motoriserade luckringsmaskinen innan användning. Lär dig hur motorn startas och stängs av snabbt.
2. Använd den motoriserade luckringsmaskinen för den användning som den utsetts för, det vill säga för odling av mark. All annan användning kan vara farlig eller medföra en förstörelse av maskinen.
3. Din motoriserade luckringsmaskin har framställts i enlighet med gällande europeiska säkerhetsnormer. För din säkerhet rekommenderar vi att du inte ändrar egenskaperna på din maskin och att du endast använder verktyg och tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
4. Låt aldrig barn använda den motoriserade luckringsmaskinen eller personer som inte känner till dess instruktioner.

Den nationella lagstiftningen kan även begränsa användarens ålder.

5. Använd inte den motoriserade luckringsmaskinen i följande fall:
  - När personer, speciellt barn, eller djur befinner sig i närheten.
  - När du har tagit läkemedel eller ämnen som kan sänka dina reflexer och vaksamhet.
  - Utan stänkskärm eller skyddshuv
  - På markområden eller backar som överstiger 10° (17%).
6. Det står till användarens ansvar att värdera de eventuella risker som finns på marken som ska bearbetas och att ta samtliga försiktighetsåtgärder för att försäkra sin säkerhet, speciellt i backar, kuperad, glidande eller möblerad mark.
7. Kom ihåg att ägaren eller användaren är ansvarig för olyckor.

**DK**

1. Instrukserne i betjeningsvejledningen skal læses. Inden havefræsere anvendes, skal man gøre sig fortrolig med dens virkemåde og funktioner. Det er vigtigt at vide, hvordan knivene og motoren standses hurtigt.
2. Havefræsere må kun benyttes til det formål, den er beregnet til, dvs. at kultivere jord. Enhver anden anvendelse af maskinen kan ødelægge den eller være yderst farlig.
3. Havefræsere er fremstillet i overensstemmelse med de gældende europæiske sikkerhedsstandarder. Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det, at der ikke ændres på maskinens tekniske karakteristika, samt at der udelukkende benyttes knive og tilbehør, som fabrikanten har anbefalet.
4. Havefræsere må aldrig benyttes af børn eller personer, som ikke har læst betjeningsvejledningen. Det enkelte

lands sikkerhedsregler kan have en aldersbegrænsning for benyttelse af havefræsere.

5. Havefræsere må ikke benyttes:
  - hvis der befinder sig personer (især børn) eller dyr i nærheden,
  - hvis brugeren har taget medicin eller stoffer, som er kendt for at mindske almindelige reflekser eller nedsætte årvågenheden,
  - uden stænk- eller beskyttelseskærm,
  - på jordarealer, der hælder mere end 10° (17 %).
6. Det er brugerens eget ansvar at vurdere eventuelle risici forbundet med det stykke jord, der skal bearbejdes, samt at træffe de fornødne forholdsregler for at opnå fuld sikkerhed, specielt hvis arealet hælder, eller jorden er meget ujævn, glat eller løs.

**NO**

1. Les forskriftene i instruksjonsboken meget nøye. Gjør deg kjent med jordfreserens funksjon og betjening før du tar den i bruk. Lær deg hvordan redskapene og motoren kan stanses raskt.
2. Jordfreseren er forbeholdt det bruk den er beregnet på, det vil si kultivering av jorden. Enhver annen bruk kan være farlig eller kan medføre skader på maskinen.
3. Jordfreseren har blitt fabrikkert i samsvar med de gjeldende europeiske sikkerhetsnormer. Av sikkerhetsmessige grunner bør du ikke endre på maskinens tekniske spesifikasjoner eller bruke redskap eller tilbehør som ikke anbefales av fabrikanten.
4. La aldri barn eller personer som ikke er kjent med instruksjonene bruke jordfreseren. Lovgivningen i de enkelte land kan bestemme en nedre aldersgrense for brukere av maskinen.

5. Jordfreseren skal ikke brukes under følgende forhold:
  - Dersom det befinner seg personer (og da spesielt barn) eller dyr i nærheten.
  - Dersom brukeren har tatt medisiner eller andre substanser som kan innvirke på reflekser og årvåkenhet.
  - Dersom maskinen ikke er utstyrt med skvettskjermer eller beskyttelsesdeksel.
  - I skråninger med helling på over 10° (17%).
6. Det er brukerens eget ansvar å vurdere eventuelle risikoen i det terrenget som skal bearbejdes, og å overholde alle sikkerhetsforskrifter for å verne om sin egen sikkerhet. Dette gjelder spesielt for skråninger, kupert, glatt eller ustabil terreng.
7. Husk at eieren eller brukeren står ansvarlig for eventuelle ulykker som skjer med andre personer eller deres ting, eller den risiko som disse blir utsatt for.

**FI**

1. Lue koneen käyttöön liittyvät ohjeet. Pehdy ennen käyttöä kultivaattorin toimintaan ja ohjaimiin. Ota selville kuinka moottori ja kone pysäytetään nopeasti.
2. Käytä kultivaattoria sille aiottuun tarkoitukseen eli kasvi- maan kuohkentaamiseen. Kaikenlainen muu käyttö saattaa olla vaarallista tai vahingoittaa konetta.
3. Kultivaattori on valmistettu voimassa olevien eurooppalaisten standardien mukaisesti. Kehotamme turvallisuutesi vuoksi välttämään koneen ominaisuuksien muuttamista ja käyttää vain valmistajan suosittelemia työkaluja ja varusteita.
4. Älä anna koskaan lasten tai ohjeita tuntemattoman henkilön käyttää kultivaattoria.
5. Älä käytä kultivaattoria:
  - Kun lähellä on henkilöitä ja varsinkin lapsia tai eläimiä.

- Kun käyttäjä on nauttinut lääkkeitä tai aineita, joiden tiedetään voivan heikentää refleksejä ja valppautta.

- Ilman lokasuojaa tai suojakupua.

- Yli 10° (17%) kaltevilla alustalla tai rinteessä.

6. Käyttäjän vastuulla on arvioida muokattavan maan aiheuttamat mahdolliset vaaratekijät ja tehtävä kaikki tarvittavat suojoitimenpiteet varsinkin rinteellä, röykkelöisellä, liukkaalla tai esteitä sisältävällä maalla.
7. Pidä mielessä, että koneen omistaja tai käyttäjä vastaa kolmannelle henkilölle tai hänen omaisuudelleen aiheutetuista vaaroista ja onnettomuuksista.
8. Tarkista koneen kunto ennen sen käyttöä. Täten vältät onnettomuuden tai koneen vaurioitumisen.
9. Varmista, että kaikki kiinnitykset on kiristetty hyvin.

**SE**

- kor eller risiker som tredje person eller deras ägodelar kan utsättas för.
- Kontrollera den motoriserade luckringsmaskinens skick innan den används. Du undviker på detta vis en olycka eller att maskinen förstörs.
  - Se till att fastsättningsutrustningarna är korrekt åtdragna.
  - 10. VARNING FARA!** Bensin är högst antändbar.
    - Förvara bränslet i behållare som utsetts för detta .
    - Fyll endast på utomhus, innan motorn startas och rök inte under denna arbetsuppgift eller vid hantering med bränslet.
    - Lyft aldrig bort locket från bränsletanken och fyll inte på när motorn är igång eller när denna fortfarande är varm.
    - Starta aldrig motorn om bensin spills ut. Flytta den motoriserade luckringsmaskinen bort från området där bräns-

- let runnit ut och tänd ingen låga innan bränslet förångats och innan ångorna ännu inte skingrats.
- Stäng igen tanken och behållaren på korrekt sätt genom att dra åt locken.
  - Efter en användning, placera gashandtaget på läget "Stopp" och stäng bensintillförselns kran.
- Var uppmärksam när du startar motorn och respektera användarinstruktionerna samt håll fötter på avstånd från de roterande verktygen.
  - Låt inte motorn fungera inomhus eftersom avgaserna som innehåller kolmonoxid kan samlas och medföra att personer svimmar eller dödlig risk. Se till att det finns en bra ventilation.
  - Bär åtsittande kläder och stadiga skor för att undvika halka och som täcker hela foten.

**DK**

- Man bør hele tiden huske på, at brugeren eller ejeren er ansvarlig for eventuelle uheld eller risici, som en tredje person udsætter sig for, eller berører dennes ejendom.
- Havefræsereens tilstand skal efterses, inden den benyttes. Derved undgås uheld eller beskadigelse af maskinen.
- Der skal sørges for, at alle fastgøringspunkter er spændt godt.
- 10. ADVARSEL FARE!** Benzin er yderst brandfarlig.
  - Benzin skal opbevares i dunker specielt fremstillet til formålet.
  - Påfyldning af benzin må kun foretages udendørs, inden motoren startes. Det er forbudt at ryge, imens benzinen fyldes på, eller ved enhver anden håndtering af benzin.
  - Låget på benzintanken må aldrig skrues af, og der må aldrig fyldes benzin på, hvis motoren går, eller så længe

- den er varm.
- Start aldrig motoren, hvis der er spildt benzin. Fjern havefræsere fra det sted, benzinen er løbet ud, og sørg for, at der ikke forekommer åben ild, så længe benzinen og de derfra stammende dampe ikke er fordampet.
  - Luk benzintanken og dunken korrekt ved at skrue lågene ordentligt fast.
  - Efter anvendelse skal gashåndtaget sættes på "stop" positionen og benzinhansen lukkes.
- Start motoren forsigtigt som beskrevet i betjeningsvejledningen, og sørg for at holde fødderne på lang afstand af de roterende elementer.
  - Motoren må ikke gå i et lukket rum, hvor udstødningsgasserne indeholdende kulmoxider kan hobe sig op og forårsage bevidstløshed og livsfare. Der skal sikres en

**NO**

- Sjekk at jordfreseren er i forsvarlig stand før den tas i bruk. På den måten kan du unngå uhell eller skade på maskinen.
- Påse at alle festeanordninger er godt tilstrammet.
- 10. NB - FARE!** Bensinen er lett antennelig.
  - Oppbevar drivstoffet i spesielle beholdere som er forbeholdt dette bruk.
  - Bensin skal alltid fylles på maskinen utendørs, før motoren startes. Røyk ikke mens du fyller på bensin eller på annen måte håndterer bensin.
  - Fjern aldri korken til drivstofftanken eller fyll på bensin når motoren er i gang eller mens den er varm.
  - Start ikke motoren dersom det har blitt sølt bensin rundt maskinen. Fjern jordfreseren fra det stedet der bensinen er blitt spilt ut, og sørg for at du unngå enhver antennelse

- så lenge drivstoffet enda ikke har fordampet og bensindampen enda ikke har spredd seg.
- Lukk alltid bensintanken og beholderen forsvarlig ved å skru korkene godt igjen.
  - Etter at du er ferdig med å bruke maskinen, sett gashendelen i posisjon "Av" ("Arrêt") og lukk igjen kranen for bensintillførselen.
- Vær alltid forsiktig når du starter motoren. Overhold bruksforskriftene og hold føttene unna de roterende redskapene.
  - Motoren må aldri gå i et lukket lokale. Eksosgassen som inneholder kulloksid vil da nemlig samle seg opp. Dette kan forårsake besvimelsesanfall og kan til og med være dødelig. Sørg for god ventilasjon.
  - Bruk tettsittende klær og solide sko med såler som ikke

**FI**

- 10. HUOMIO, vaara !** Bensiini on erittäin herkästi syttyvää.
  - Varastoi polttoaine sille erikoisesti tarkoitettu säilytysastiasissa.
  - Täytä polttoainesäiliö vain ulkotiloissa ennen moottorin käynnistystä äläkä tupakoi täytön aikana samoin kuin ei myöskään polttoaineen muun käsittelyn aikana.
  - Älä avaa koskaan polttoainesäiliön tulppaa tai lisää polttoainetta moottorin käydessä tai kun se on vielä kuuma.
  - Älä käynnistä moottoria, jos bensiiniä on päässyt pursuamaan ulkopuolelle: vie kultivaattori täyttöalueen ulkopuolelle ja vältä leimahdus odottamalla polttoaineen haihtuvan, kunnes höyryt ovat kaikonneet.
  - Sulje huolellisesti koneen ja polttoainesäiliön tulpat kiertäen ne riittävän tiukalle.
  - Aseta kaasuvipu käytön jälkeen asentoon "seis" ja sulje

- polttoaineen syöttöhana.
- Käynnistä moottori varovasti käyttöohjeiden mukaisesti pitäen jalat loitolla pyöriästä terästä.
  - Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, missä pakokaasujen sisältämä hiilimonoksidi (häkäkaasu) saattaa kertyneenä aiheuttaa tajunnan menetyksen ja kuoleman. Huolehdi tehokkaasta tuuletuksesta.
  - Käytä kehoa myötäilevää vaatetusta ja tukevia jalkineita, jotka suojaavat jalan joka puolelta eivätkä lipsu.
  - Alenna, aineen roiskumisen välttämiseksi, polttoainesäiliön sisältö puoleen rinteellä työskennellessäsi.
  - Pysäytä moottori seuraavissa tapauksissa ja irrota sytytustulpan johto:
    - Ennen jokaista pyöriästä osaa koskevassa toimenpiteessä

**SE**

14. Vid arbete i en backe, begränsa mängden bensin i bränsletanken till hälften för att minska bensinsprutningar.
15. Stoppa motorn och koppla bort tändstiftets kabel i de följande fallen:
  - Innan allt slags ingrepp på de roterande verktygen
  - Innan all slags rengöring, kontroll eller reparation på den motoriserade luckringsmaskinen.
  - Efter att ha stött emot ett främmande föremål. Granska maskinen för att kontrollera om det finns skador. Utför nödvändiga reparationer innan en ny användning.
  - Om den motoriserade luckringsmaskinen börjar att viblera på onormalt sätt, sök omedelbart efter orsaken och reparera om nödvändigt.
16. Stanna motorn i de följande fallen:
  - Alltid då den motoriserade luckringsmaskinen ska lämnas

- utan övervakning
  - Innan den ska fyllas på med bränsle
17. Var försiktig när du går i backar. Arbeta på ett tvärgående sätt i backen och aldrig uppåt eller neråt.
  18. När de roterande verktygen är under koppling, se till att ingen person befinner sig framför eller i närheten av den motoriserade luckringsmaskinen. Håll hårt i styret; det kan lyfta sig när du kopplar. Var speciellt uppmärksam när du backar.
  19. Under arbetet, bibehåll säkerhetsavståndet i jämförelse med roterande verktyg, som ges av styrets längd.
  20. Avlägsna samtliga stenar, trådar, glas, större föremål, metallföremål osv. från området som ska bearbetas.
  21. Använd den låga hastigheten för att bearbeta ett stenigt markområde.

**DK**

god ventilation i rummet.

13. Der skal benyttes tøj, som sidder til kroppen, samt solide skridsikre sko, der dækker fødderne helt.
14. Hvis der skal arbejdes på et skråt terræn, må benzintanken kun fyldes halvt, så benzinstænk undgås.
15. I følgende tilfælde skal motoren standses og tændrøret tages ud:
  - nden der foretages indgreb på de roterende knive.
  - Inden havefræsereen gøres ren, efterses eller repareres.
  - Hvis man er stødt på et fremmedlegeme i jorden, skal maskinen kontrolleres for at se, om der er gået noget i stykker. Nødvendige reparationer skal foretages, inden havefræsereen benyttes igen.
  - Hvis havefræsereen begynder at vibrere unormalt, skal årsagen straks findes og fejlen udbedres.

16. I følgende tilfælde skal motoren standses:
  - Hver gang havefræsereen skal efterlades uden opsyn.
  - Inden der skal fyldes benzin på.
17. Sørg for at gå sikkert på skråninger. På skrå arealer skal der arbejdes tværgående, aldrig lige op og ned.
18. Når de roterende knive skal kobles til, bør brugeren først sørge for, at der ikke befinder sig nogen foran eller i nærheden af fræsereen. Styret skal holdes godt fast, for det har tendens til at hæve sig, når der kobles til. Der bør udvises særlig påpasselighed, når bakgearet benyttes.
19. Imens der arbejdes, skal sikkerhedsafstanden (som er lig med styrets længde) til de roterende dele overholdes
20. Der skal fjernes sten, snore, glas, metaltting, større genstande og lignende fra det areal, som skal bearbejdes.

**NO**

glir, og som sitter godt rundt hele foten.

14. Ved arbeid i skråninger, bør bensinbeholderen kun være halvfull, dette for å unngå risikoen for at det renner ut bensin under arbeidet.
15. Stopp motoren og koble fra tennpluggen i følgende tilfelle:
  - Før enhver reparasjon på de roterende redskaper.
  - Før enhver rengjøring, kontroll eller reparasjon av jordfreseren.
  - Etter å ha støtt på en eventuell uventet gjenstand. Kontroller maskinen nøye for å være sikker på at den ikke er beskadiget. Utfør eventuelle reparasjoner før maskinen tas i bruk på nytt.
  - Dersom jordfreseren begynner å vibrere unormalt mye, bør du umiddelbart oppsøke grunnen til dette og eventuelt få maskinen reparert.

16. Stans motoren i følgende tilfelle:
  - Hver gang du forlater jordfreseren og ikke har den under oppsyn.
  - Før du fyller på drivstoff.
17. Vær forsiktig ved arbeid i skråninger. Foreta alltid arbeidet på tvers av skråningen, aldri mens du beveger deg oppover eller nedover.
18. Før du kobler inn de roterende redskapene, påse at ingen personer befinner seg i nærheten av jordfreseren. Hold godt i styrehåndtaket; det har nemlig en tendens til å løfte seg litt opp når du kobler inn redskapene. Vær spesielt påpasselig når du setter maskinen i revers.
19. Under arbeidet må du overholde sikkerhetsavstanden i forhold til de roterende redskapene. Denne sikkerhet-

**FI**

- Ennen jokaista kultivaattorin puhdistus-, tarkistus- tai korjaustoimenpidettä.
  - Tarkasta kone johonkin esteeseen törmäyksen jälkeen, ettei se ole vahingoittunut. Suorita tarvittavat korjaukset ennen mitään seuraavaa käyttöä.
  - Jos kultivaattori alkaa täristä epätavallisesti, tutki heti tärinän syy ja tee tarvittavat korjaukset.
16. Pysäytä moottori seuraavissa tapauksissa:
    - Aina kun kultivaattori on jätettävä valvomatta.
    - Ennen polttoainetäydennystä.
  17. Kävele tukevin askelin rinteessä. Työskentele rinteessä poikkisuunnassa, älä koskaan ylä- tai alasuuntaan.
  18. Huolehdi pyöriviä osia käyntiin kytkettäessä, ettei kukaan ole koneen edessä tai läheisyydessä. Pidä tukevasti kiinni aisoista; niillä on taipumus nousta kytkettäessä ylös.

- Ole erikoisen valpas käyttäessäsi konetta peruuttaen.
19. Ylläpidä työskennellessäsi aisojen antama turvaetäisyys pyöriviin osiin.
  20. Poista möyhennettävältä alueelta kaikki kivet, langat, lasit, isot esineet, metallit jne.
  21. Käytä hidasta nopeutta kiviä maata käsitellessäsi.
  22. Älä muuta koskaan moottorin nopeussäätimen asetusta äläkä päästä moottoria ylikerroksille.
  23. Käytä tukevia käsineitä pyöriviä osia purkaessasi ja asentaessasi.
  24. Työskentele vain päivänvalossa tai kirkaassa keinoväläistuksessa.
  25. Älä käytä kultivaattoria, jos jokin osa on vahingoittunut tai kulunut. Osia ei saa korjata vaan ne on vaihdettava. Käytä alkuperäisiä varaosia. Hyvälaatuisetkin toisen val-

**SE**

22. Ändra aldrig på hastighetsregulatorns reglering eller sätt motorn på överdrift.
23. Bär handskar vid demontering och montering av de roterande verktygen.
24. Arbeta endast i dagsljus eller under en bra belysning.
25. Använd aldrig den motoriserade luckringsmaskinen med skadade eller slitna delar. Delarna ska inte repareras men bytas ut. Använd originala reservdelar. Ej godkända reservdelar kan skada maskinen och sätta din säkerhet på spel. Byt ut felaktiga ljuddämpare.
26. För att undvika risk för brand, låt motorn kylas ner innan den motoriserade luckringsmaskinen ställs undan.
27. Avlägsna kvarblivna växtrester från den motoriserade luckringsmaskinen innan den ställs undan. För att sänka risk för brand, bibehåll ljuddämparen och bensinens förvaring-

slokal fria från växter eller fett.

28. Om bränsletanken ska tömmas, utför denna arbetsuppgift utomhus och när motorn är kall.
29. Förvara den motoriserade luckringsmaskinen i ett torrt område. Förvara aldrig den motoriserade luckringsmaskinen med bränsle i tanken och i en lokal där bensenångorna skulle kunna nå en låga, en gnista eller en värmekälla. Låt motorn kylas ner innan du ställer undan maskinen i vilken lokal som helst.
30. Stäng av motorn när den motoriserade luckringsmaskinen transporteras. Försök inte lyfta maskinen ensam. Be om hjälp från två personer och använd skenan och de roterande verktygens axlar för att kunna få ett bra grepp. Skydda händerna med hjälp av underhållshandskar och se till att bibehålla maskinen i balans.

**DK**

21. Jord som indeholder mange sten, skal fræses i det lave gear.
22. Der må aldrig ændres på motorens hastighedsregulator, og motoren må aldrig sættes til at fungere med forhøjet omdrejningstal.
23. Der skal benyttes tykke handsker, når de roterende knive af- eller påmonteres.
24. Der må kun arbejdes i dagslys eller i kunstigt lys af høj kvalitet.
25. Havefræseren må ikke benyttes med beskadigede eller slidte dele. De må ikke repareres, men skal udskiftes. Der skal benyttes originale maskindele. Udskiftningsdele, selv af høj kvalitet, som ikke svarer helt til de originale dele, kan beskadige maskinen og skabe risiko for legemsskader. Defekte lydpotter skal udskiftes.

26. For at undgå brandfare skal havefræseren være kølet helt af, inden den sættes på plads.
27. Der skal fjernes planterester fra havefræseren, inden den sættes på plads, og specielt fra motoren, når den er kølet af. For at mindske brandfare skal det sikres, at der ikke er planter eller overskydende smøremiddel i nærheden af lydpotten og i det område benzindunken opbevares.
28. Hvis benzintanken skal tømmes, skal det ske udendørs, og motoren skal være helt kold.
29. Havefræseren skal opbevares tørt. Den må aldrig stilles med benzin i tanken i et rum, hvor benzindampene kan blive antændt af åben ild, gnister eller stærke varmekilder. Lad motoren køle af, inden maskinen stilles indendørs.
30. Motoren skal være standset, så længe havefræseren transporteres. Forsøg aldrig at løfte den alene. Der skal to

**NO**

- savstanden tilsvarer styrehåndtakets lengde.
20. Fjern eventuelle steiner, ledninger, glass og større gjens-tander osv. fra overflaten på det terrenget som skal bearbejdes.
  21. Ved arbeid i terreng med mye stein skal du bruke den laveste hastighet på maskinen.
  22. Justeringen på motorens hastighetsregulator må ikke endres. Påse at motorens turtall ikke er for høyt.
  23. Bruk tykke hansker ved demontering og montering av de roterende redskapene.
  24. Arbeid alltid i dagslys eller i meget godt kunstig lys.
  25. Jordfreseren må aldri brukes med skadede eller slitte deler. Skadede eller slitte deler skal ikke repareres, men skiftes ut. Bruk kun originale reservedeler. Reservedeler som ikke er av tilsvarende kvalitet kan skade maskinen,

noe som kan gå ut over sikkerheten. Skift ut beskadigede lydpotter.

26. For å unngå enhver brannfare, la motoren bli kald før du setter bort jordfreseren.
27. Før du setter bort jordfreseren skal alle jord- og planterester fjernes fra maskinen og fra motoren. Vent til motoren er blitt kald. For å redusere risikoen for brannfare, skal lydpotten og området der bensinen oppbevares holdes rent for overflødig fett og planterester osv.
28. Dersom drivstofftanken skal tømmes, må dette gjøres utendørs når motoren er kald.
29. Oppbevar jordfreseren på et tørt sted. La aldri jordfreseren stå med drivstoff i tanken i et lokale der bensindampen kan komme i kontakt med flammer, gnister eller en kraftig varmekilde. La alltid motoren bli kald før du rydder

**FI**

- mistajan osat voivat sopimattomina vahingoittaa konetta ja vaarantaa turvallisuutesi. Vaihda viallinen äänenvaimennin ja pakoputki.
26. Anna kultivaattorin jäähtyä palovaaran välttämiseksi enne säilytyspaikkaan vientiä.
  27. Puhdista kultivaattori, ja varsinkin moottori sen jäähtyttyä, kasvisroskista ennen varastointia. Pidä palovaaran vähentämiseksi äänenvaimentaja ja bensiinin säilytystila vapaana kasveista ja liikaravasta.
  28. Jos polttoainesäiliö on tyhjennettävä, tee se ulkona moottorin ollessa kylmänä.
  29. Säilytä kultivaattori kuivassa tilassa. Älä jätä koskaan konetta, jos se sisältää polttoainetta, säilytettäväksi paikkaan, missä bensiinihöyryt saattavat joutua kosketukseen tulen, kipinän, tai kuumuuslähteen kanssa. Anna

moottorin jäähtyä ennen koneen sijoittamista mihinkään säilytystilaan.

30. Pysäytä moottori kultivaattorin kuljetuksen ajaksi. Älä yritä nostaa konetta yksin. Tarvitset kaksi henkilöä avuksi tarttuen kustakin aisasta ja pyörivän terän akselistä. Suojaa kädet rukkasilta ja huolehdi, että kone pysyy tasapainossa.
31. Pidä kaikki mutterit ja ruuvit kireällä käyttövarmuuden takaamiseksi. Säännöllinen huolto on oleellinen turvallisuuden ja toimintavarmuuden vuoksi.
32. Jos konetta käytetään kaltevassa maastossa, käyttäjän on huolehdittava, että kukaan ei ole alle 20 m etäisyydellä koneesta. Käyttäjän itsensä on pidettävä kiinni koneen ohjaimista.
33. Käyttäjän on oltava erikoisen tarkkaavainen kovaa tai

**SE**

31. Bibehåll samtliga muttrar och skruvar åtdragna för att försäkra ett underhållsvillkor i all säkerhet. Ett regelbundet underhåll är nödvändigt för att bibehålla säkerheten och kapacitetsförmågan.
32. Vid användning på ett lutande markområde, ska användaren se till att ingen person befinner sig inom en radie på 20 meter runt om maskinen. Denne ska nödvändigtvis uppehålla sig vid manöverhandtagen.
33. På väldigt hård eller stenig mark, ska användaren vara speciellt uppmärksam under användningen av maskinen eftersom maskinen inte är lika stabil här som på odlad mark.
34. För att placera maskinen i en bil, ska användaren använda maskinens transporthjul samt en ramp för att kunna få tillgång till bagageutrymmet eller släpet.

**DK**

andre hjælpere til, og der løftes i styret samt de to aksler til de roterende knive. Brug beskyttelseshandsker, og sørg for at maskinen holdes i ligevægt.

31. Alle møtrikker og skruer skal holdes godt fastspændt, så de sikkerhedsmæssige anvendelsesforhold forbliver optimale. Det er vigtigt at vedligeholde maskinen jævnlige for at opnå fuld sikkerhed og for at fræsereens ydeevne kan opretholdes.
32. Når maskinen benyttes på skrå arealer, skal brugeren sikre sig, at der ikke befinder sig andre i en radius af 20 meter. Brugeren skal blive bag maskinen for at betjene denne med styret.
33. På et stykke meget hårdt eller stenet jord skal brugeren passe særligt på, hvordan maskinen benyttes, for den vil have tendens til at være meget mindre stabil end i løs

jord.

34. Transporthjulet benyttes, når maskinen skal anbringes i en bil. Der placeres en rampe til bagagerummet eller traileren, og fræsereen køres op.
35. Vi fraråder at transportere disse havefræsere i en trailer.
36. Havefræsereen kan benyttes med forskelligt tilbehør. Det er ejerens eget ansvar at undersøge, om knive og tilbehør overholder de gældende europæiske sikkerhedsregler. Brug af knive, som ikke overholder sikkerhedsreglerne, kan være farligt.
37. Inden havefræsereen tages i brug, skal betjeningsvejledningen og monteringsmanualen altid læses grundigt.

**NO**

bort jordfræsereen.

30. Stopp alltid motoren før jordfræsereen transporteres. Prøv aldri å løfte maskinen alene. Få hjelp av to personer, og ta tak i styrehåndtaket og i akselen til de roterende redskapene. Beskytt hendene med hansker og påse at maskinen hele tiden står stabilt.
31. Påse at alle skruer og muttere er godt tiltrukket for å sikre sikker bruk av maskinen. Det er viktig med regelmessig vedlikehold av maskinen for å garantere sikkerheten og jordfræsereens kapasitet.
32. Ved bruk av jordfræsereen i skråninger, må brukeren påse at det ikke finnes mennesker i en radius på 20 meter rundt maskinen. Brukeren skal selv holde i styrehåndtakene hele tiden.
33. Brukeren må være spesielt påpasselig ved bruk av jord-

fræsereen i spesielt hardt eller steinet terreng, idet maskinen i disse tilfellene har en tendens til å være mindre stabil enn i dyrket jord.

34. Ved plassering av jordfræsereen i en bil, skal brukeren benytte seg av maskinens transporthjul samt en rampe for tilgang til bagasjerom eller tilhenger
35. Det anbefales ikke å bruke denne typen jordfraser med tilhenger.
36. Jordfræsereen kan styres med et visst utvalg tilbehør. Eieren er ansvarlig for at dette utstyret eller tilbehøret er i overensstemmelse med det gjeldende europeiske regelverk. Bruk av ikke godkjent tilbehør kan utgjøre en fare for sikkerheten.
37. Les alltid bruks- og monteringsanvisningen for utstyret eller tilbehøret før det tas i bruk.

**FI**

kivikkoista maata möyhentäessään, koska koneella on taipumus olla vähemmän vakaa kuin viljelymaata käsiteltäessä.

34. Ajoneuvon lastatessa on käytettävä koneen kuljetuspyörää ja lastausrampia laitteen siirtämiseksi tavaratilaan tai hinausalustalle.
35. Emme suosittelle hinausta tälle kultivaattorille.
36. Kultivaattoriin voidaan liittää eräitä lisälaitteita. Omistajan on varmistauduttava, että nämä varusteet tai lisälaitteet on vahvistettu voimassa olevien eurooppalaisten turvasäädösten mukaisiksi. Muunlaiset lisälaitteet voivat koitua vaaraksi.
37. Lue aina tarkkaavaisesti lisälaitteen mukana seuraavat asennus- ja käyttöohjeet ennen mitään käyttötoimenpidettä.



## SE FÖRKLARING AV SYMBOLER



**FARA**



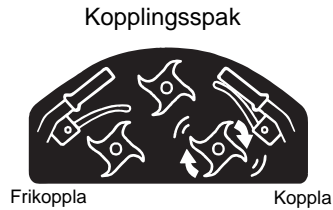
**FARA**  
Roterande verktyg



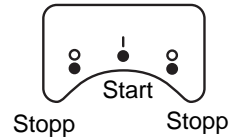
**VARNING**  
Läs bruksanvisningen



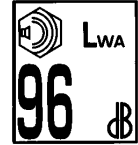
**VARNING**  
- Konsultera användarmanualen och ta bort tändstiftet innan något ingrepp kan utföras.  
- Använd inte maskinen utan skydd (roterande delar).



Bryta ström kretsen



Ljudtrycksnivå



## DK TEGNFORKLARING



**FARE**



**FARE**  
Roterende knive



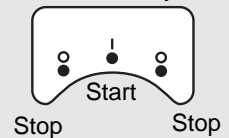
**ADVARSEL**  
Læs betjeningsvejledningen



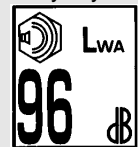
**ADVARSEL**  
- Se betjeningsvejledningen, og tag tændrøret ud, før der foretages indgreb på maskinen.  
- Må ikke benyttes uden beskyttelse (roterende dele).



Kredsløbsafbryder



Lydtryk



## NO FORKLARING PÅ SYMBOLER



**FARE**



**FARE**  
Roterende deler



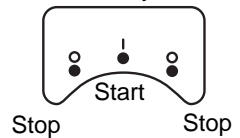
**VIKTIG**  
Les bruksanvisningen



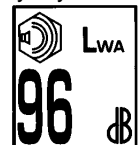
**VIKTIG**  
- Les bruksanvisningen og glem ikke å kople fra tennpluggen før enhver reparasjon på maskinen.  
- Må ikke brukes uten beskyttelse (roterende deler).



Kretsbytter



Lydtrykksnivå



## FI TUNNUSMERKIT



**! VAARA**



**! VAARA**  
Pyöriviä osia



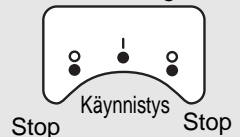
**! HUOMIO**  
Lue käyttöoppaasta



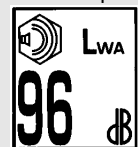
**HUOMIO**  
- Tarkista käyttöoppaasta ja irrota sytytystulppa ennen jokaista toimenpidettä.  
- Älä käytä ilman suojausta (pyöriviä osia).

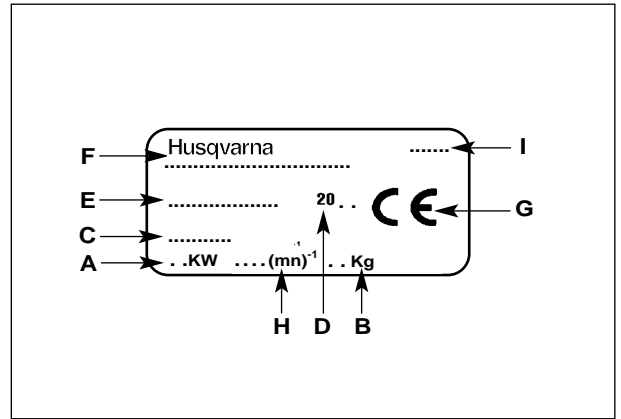
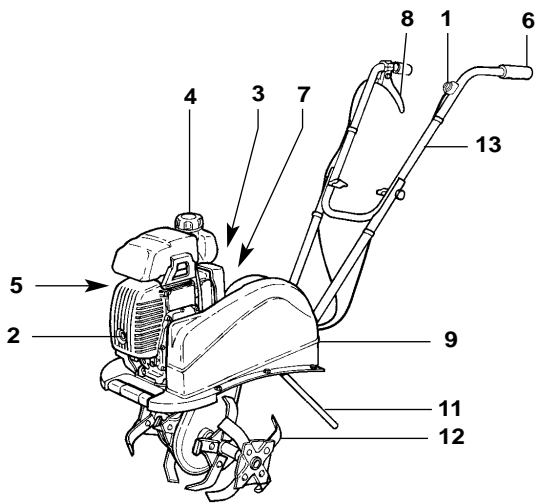


Sicherung



Akustinen melupaine Tärinä





## SE BESKRIVNING

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1 - Strömbrytare                      | 8 - Kopplingsspak                            |
| 2 - Avgasrör                          | 9 - Huv för rem                              |
| 3 - Luftfilter                        | 11 - Jordsporre                              |
| 4 - Bensintankens lock                | 12 - Roterande verktyg och skydd för plantor |
| 5 - Draglina för start                | 13 - Styre                                   |
| 6 - Handtag                           |  |
| 7 - Påfyllningstapp för olja och nivå |  |

## MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKYLT

- |  |
|--|
| A - Nominal effekt                     |
| B - Vikti kilogram                     |
| C - Serienummer                        |
| D - Tillverkningsår                    |
| E - Typ av motoriserad luckringsmaskin |
| F - Namn och adress på tillverkaren    |
| G - EG-identifiering                   |
| H - Maximal hastighet på motorn        |
| I - Ljudtrycksnivå                     |

## DK BESKRIVELSE

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1 - Sikring                         | 8 - Koblingshåndtag                     |
| 2 - Lydpotte                        | 9 - Skærm over drivrem                  |
| 3 - Luftfilter                      | 11 - Spore                              |
| 4 - Skruelåg til benzintank         | 12 - Roterende knive og plantebeskytter |
| 5 - Startsnor                       | 13 - Styr                               |
| 6 - Håndtag                         |   |
| 7 - Påfyldning af olie og oliestand |   |

## MASKINPLADE

- |                                  |
|----------------------------------|
| A - Nominal effekt               |
| B - Vægt i kg                    |
| C - Serienummer                  |
| D - Fremstillingsår              |
| E - Havefræser type              |
| F - Fabrikantens navn og adresse |
| G - CE-identifikation            |
| H - Maksimal motor hastighed     |
| I - Lydtryk                      |

## NO BESKRIVELSE

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1 - Vernebryter                            | 8 - Koplingshåndtak                  |
| 2 - Eksospotte                             | 9 - Remdeksel                        |
| 3 - Luftfilter                             | 11 - Stabiliseringsspor              |
| 4 - Tanklokk                               | 12 - Roterende redskap og plantevern |
| 5 - Starter                                | 13 - Styre                           |
| 6 - Styrehåndtak                           |                                      |
| 7 - Lokk for oljepåfylling og nivåkontroll |                                      |

## MASKINENS IDENTIFIKASJONSPLATE

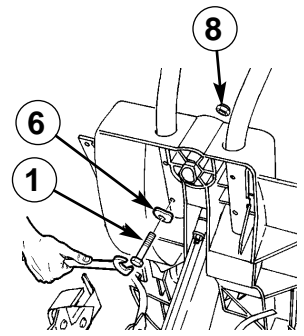
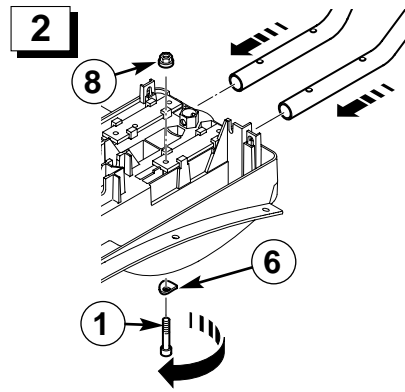
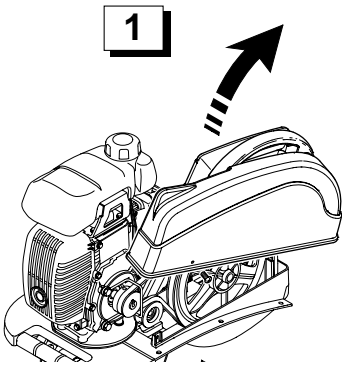
- |                                  |
|----------------------------------|
| A - Effekt                       |
| B - Vekt i kilogram              |
| C - Serienummer                  |
| D - Fabrikasjonsår               |
| E - Type jordfræser              |
| F - Fabrikantens navn og adresse |
| G - EU (CE) identifikasjon       |
| H - Maks. hastighet motor        |
| I - Kretsbyter                   |

## FI KONEEN OSAT

- |                            |                                  |
|----------------------------|----------------------------------|
| 1 - Virtakatkaisin         | 8 - Kytkinvipu                   |
| 2 - Äänenvaimennin         | 9 - Hihnan suojus                |
| 3 - Ilmansuodatin          | 11 - Tukikannus                  |
| 4 - Bensiinisäiliön tulppa | 12 - Pyörivä terä ja kasvisuojus |
| 5 - Käynnistin             | 13 - Ohjausaisa                  |
| 6 - Kädensija              |                                  |
| 7 - Öljyn täyttö ja taso   |                                  |

## KONEEN ARVOKILPI

- |                                |
|--------------------------------|
| A - Nimellisteho               |
| B - Paino kg                   |
| C - Sarjanumero                |
| D - Valmistusvuosi             |
| E - Kultivaattorin tyyppi      |
| F - Valmistajan nimi ja osoite |
| G - CE- tunnus                 |
| H - Moottorin huippunopeus     |
| I - Akustinen melupaine Tärinä |



## SE FÖRBEREDNING AV MASKINEN

Påsens innehåll					
1	Skruv H M6x60 Z (4)		6	Konvex underläggsbricka Ø6 (4)	
2	Samlingsskruv 6x16 Z (6)		7	Bakelitmutter (2)	
3	Skruv M8 med smidat huvud M8 (2)		8	Samlingsmutter 6 Z (10)	
4	Underläggsbricka Ø8		9	Kabelklämmor (2)	
5	Underläggsbricka grower 6 Z (4)		10	Beta-sprint 5 Z (1)	

**1** Demontera huven

**2** Montera styret

Blockera inte skruvarna innan monteringen på punkt 4

## DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

Posens indhold					
1	Skrue H M6x60 Z (4)		6	Bueformet skive Ø6 (4)	
2	Skrue med ansats 6x16 Z (6)		7	Bakelit møtrik (2)	
3	Skrue M8 med smedet hoved M8 (2)		8	Skrue med ansats 6 Z (10)	
4	Skive Ø8		9	Kabelclips (2)	
5	Grower skive 6Z (4)		10	Stift 5 Z (1)	

**1** Afmontering af skærm

**2** Montering af styr

! Skruerne må ikke skrues fast inden monteringen (se pkt. 4)

## NO KLARGJØRING AV MASKINEN

Posen inneholder:					
1	Skrue H M6x60 Z (4 stk.)		6	Kabelklips (2 stk.)	
2	Bakelittmutter (2 stk.)		7	Mellomleggsskive ØB	
3	Skrue med bolt 6x16 Z (6 stk.)		8	Låsepinne beta 5 Z (1 stk.)	
4	Anslagsmutter 6 Z (10 stk.)		9	Fjærskive 6 Z (4 stk.)	
5	Skrue M8 med senkehode M8 (2 stk.)		10	Buet fjærskive Ø6 (4 stk.)	

**1** Demontering av deksel

**2** Montering av styre

! Skruene må ikke strammes helt til før monteringen punkt 4

## FI KONEEN VALMISTELU

Pussin sisältö					
1	Ruuvi H M8x60 (4)		6	Kaapelin pitimet (2)	
2	Bakeliittimutteri		7	Välilevy Ø8	
3	Tukiruuvi 6x16 Z (6)		8	Beta-sokka 5 Z (1)	
4	Tukimutteri 6 Z (10)		9	Grower-aluslevy 6 Z (4)	
5	Takopäinen ruuvi M8 (2)		10	Kupera välilevy Ø6 (4)	

**1** Suojakuvun poisto


**2** Ohjaisaisojen asetus

! Älä kiristä ruuveja ennen asennusvaihetta 4

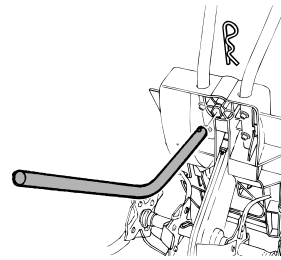
## SE FÖRBEREDNING AV MASKINEN

**3** Montera sporre

**4** Reglera styret

**5**  Blockera skruvarna efter monteringen på punkt 4.


**3**



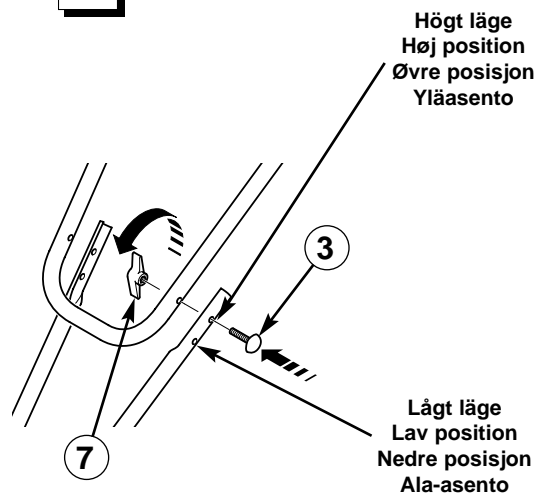
## DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

**3** Montering af spore

**4** Justering af styr

**5**  ! Skrueerne skrues fast efter montering (pkt. 4)


**4**



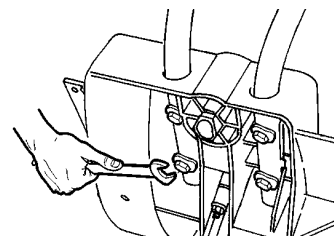
## NO KLARGJØRING AV MASKINEN

**3** Montering av spor

**4** Justering av styre

**5**  ! Stram skruene helt til etter montering punkt 4

**5**



## FI KONEEN VALMISTELU

**3** Tukikannuksen asennus

**4** Ohjaisaisojen säätö

**5**  ! Kiristä ruuvit vasta asennusvaiheen 4 jälkeen

## SE FÖRBEREDNING AV MASKINEN

6

Montera kopplingskabeln

7

8

Klämmornas placering

**Fyll på olja och kontrollera nivå**

*Oljans kvalitet -> motorns manual*

Oljans kapacitet

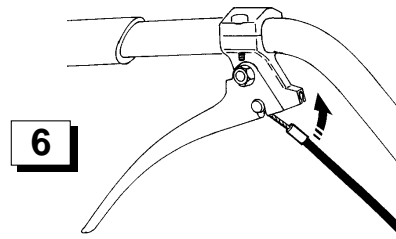
HONDA GXH 50 : 0,25 liter

**Fyll på olja bensin**

*Super eller blyfri*

Bensinens kapacitet

HONDA GXH 50 : 1,2 liter



## DK FORBEREDELSE AF MASKINEN

6

Montering af koblingskabelet

7

8

Placering af clips

**Påfyldning af olie og oliestand**

*Olje kvalitet -> se motormanual*

Olje kapacitet

HONDA GXH 50 : 0,25 liter

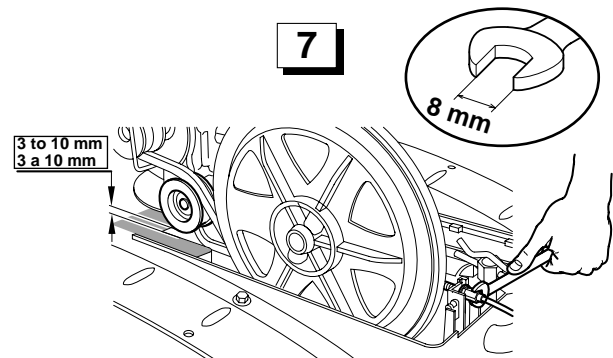
**Påfyldning af benzin**

*Benzin med højt oktantal*

*eller blyfri benzin*

Benzin kapacitet

HONDA GXH 50 : 1,2 liter



## NO KLARGJØRING AV MASKINEN

6

Montering av koplingskabelen

7

8

Klipsenes plassering

**Påfylling av olje og nivåkontroll**

*Oljekvalitet -> manuell om motor*

Kapasitet olje

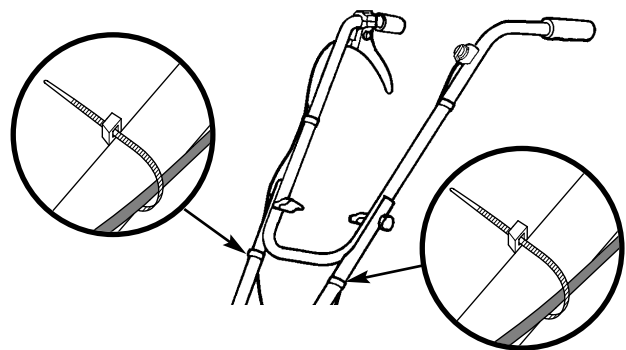
HONDA GXH 50 : 0,25 liter

**Påfylling av bensin**

*Høyoktan eller blyfri*

Kapasitet bensin

HONDA GXH 50 : 1,2 liter



## FI KONEEN VALMISTELU

6

Kytlinkkaapelin asennus

7

8

Pidinten sijainnit

**Öljyn täyttö**

*Öljyn laatu -> moottorin opaskir*

*jahuolto-ohjetta*

Öljysäiliön tilavuus

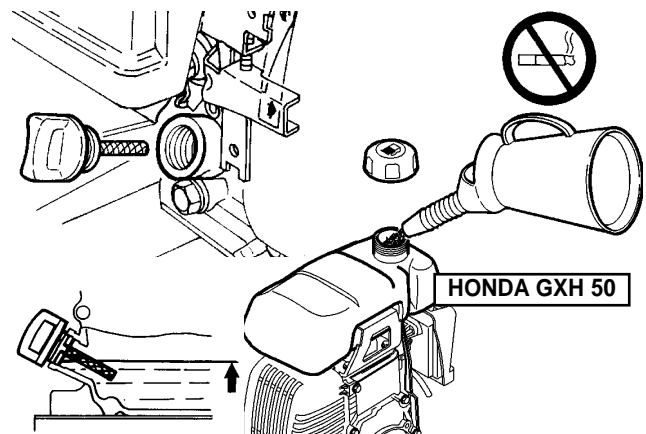
HONDA GXH 50 : 0,25 litraa

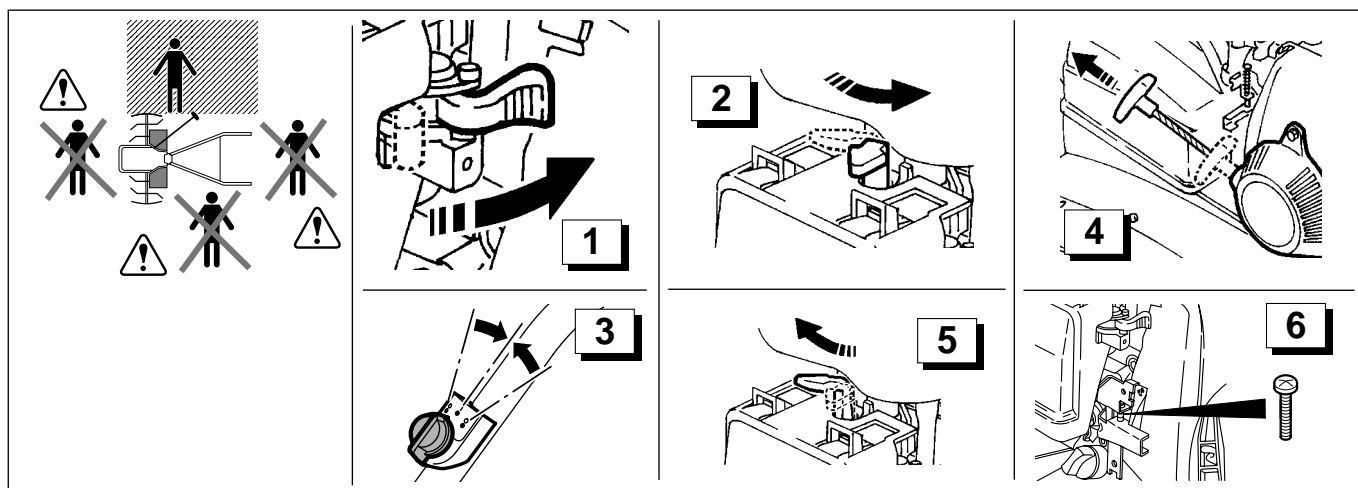
**Polttoaineen täyttö**

*Super tai lyijytön*

Polttoainesäiliön tilavuus

HONDA GXH 50 : 1,2 litraa





## SE ANVÄNDNING AV MASKINEN

### Sätt igång maskinen



Rör inte vid accelerators manöverskriv (Bild 6).  
Denna har ställts in på fabriken.

## DK BENYTTELSE AF MASKINEN

### Start



! Rør ikke ved acceleratorskruen (Fig. 6)  
Den er forud indstillet fra fabriken.

## NO BRUK AV MASKINEN

### Igangsetting



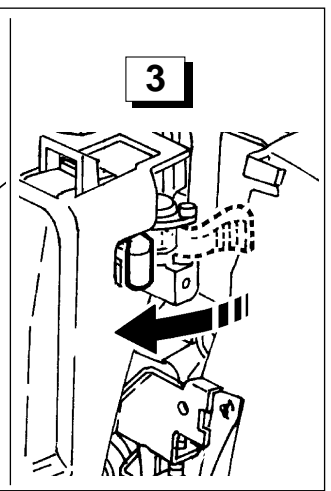
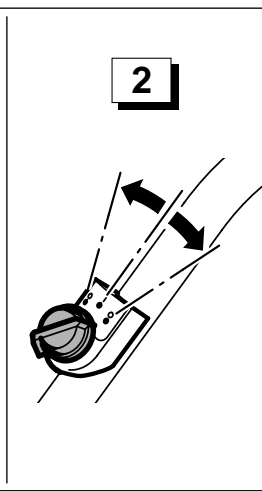
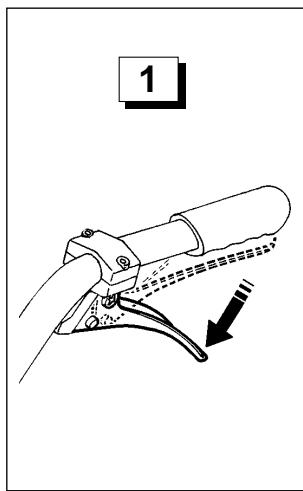
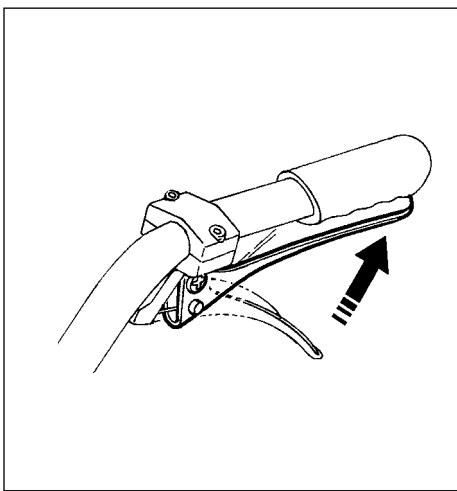
Rör inte vid accelerators manöverskriv (Bild 6).  
Denna har ställts in på fabriken.

## FI FÖRBEREDNING AV MASKINEN

### Montera kopplingskabeln



! Rør ikke skruen på gassbetjeningen(6). Denne er justert i fabrikk.



**SE ANVÄNDNING AV MASKINEN**

**Koppling**

**Stäng av maskinen**

**DK BENYTTELSE AF MASKINEN**

**Tilkobling**

**Stop**

**NO BRUK AV MASKINEN**

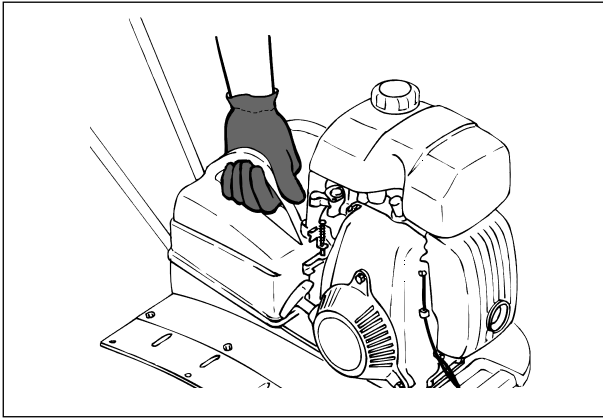
**Innkopling**

**Stopp**

**FI FÖRBEREDNING AV MASKINEN**

**KytKentä**

**Pysäytys**

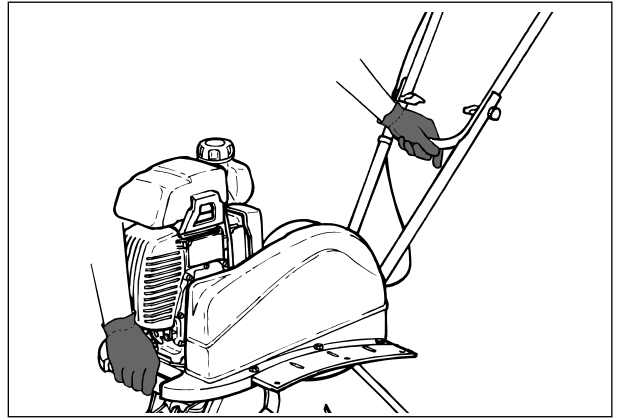


ELLER

ELLER

ELLER

TAI



**SE ANVÄNDNING AV MASKINEN**

**Transport**

**DK BENYTTELSE AF MASKINEN**

**Transport**

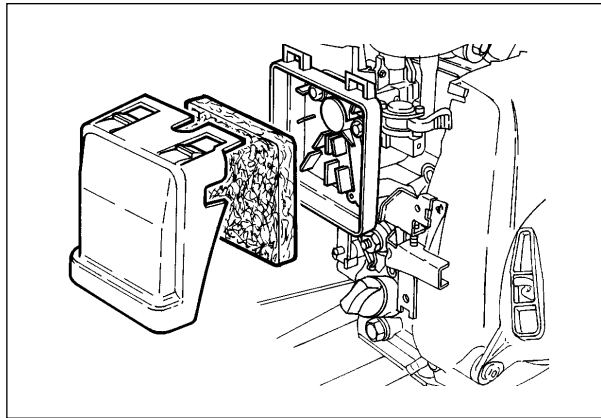
**NO BRUK AV MASKINEN**

**Transport**

**FI FÖRBEREDNING AV MASKINEN**

**Kuljetus**





## SE SKÖTSEL

### Luftfilter



**VARNING**

- Använd inte ett antändbart lösningsmedel för att göra rent delen av skum på luftfiltret.

## DK VEDLIGEHOLDELSE

### Luftfilter



**! ADVARSEL**

- Brug ikke en brandfarlig opløsning til rengøring af skumgummistykket i luftfilteret.

## NO VEDLIKEHOLD

### Luftfilter



**ATTENTION**

- **! VIKTIG\*** Bruk ikke antennbare løsemidler for rengjøring av skuminnstansen i luftfilteret.

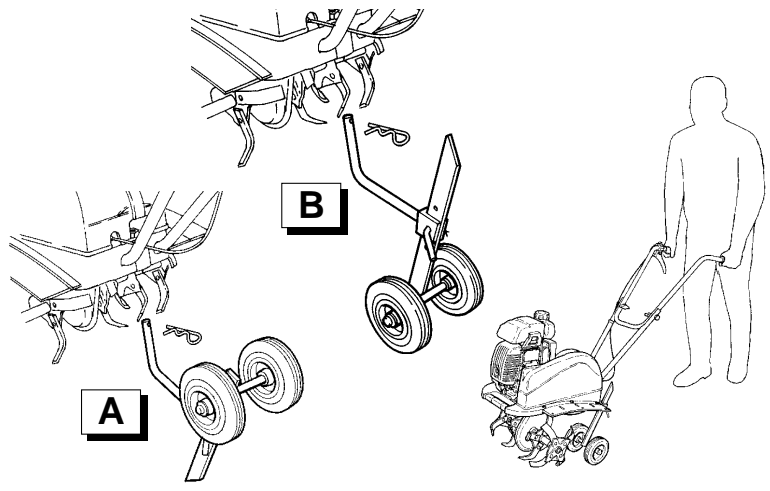
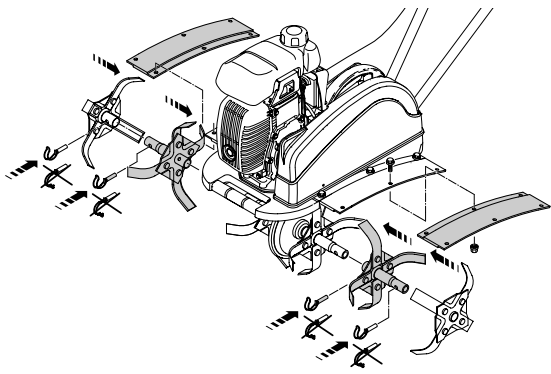
## FI HUOLTO

### Ilmasuodatin



**! HUOMIO**

- Älä puhdistaa ilmasuodattimen vaahto-osaa syttyvällä liuottimella.



**SE TILLVAL**

**Verktyg och ytterligare höljen**

**Transporthjul**

- A) Arbetsläge
- B) Transportläge

**DK EKSTRA TILBEHØR**

**Ekstra knive og skærme**

**Transporthjul**

- A) Arbejdsposition
- B) Transport position

**NO TILLEGGSUTSTYR**

**Ekstra redskap og deksler**

**Transporthjul**

- A) Arbeidsposisjon
- B) Transportposisjon

**FI LISÄVARUSTEET**

**Lisäsuojakuvut ja työkalut**

**Kuljetuspyörä**

- A) Työasento
- B) Kuljetusasento



## TEKNISKA EGENSKAPER

MOTOR	HONDA GXH 50
Typ av motor	Encylindrig fyrtakts bensinmotor med luftnerkyning
Cylindrar	49 cm
Kompressionsgrad	8,0:1
Maximal effekt	1,6 KW (2,5 hk) 7 700 varv/min
Maximalt moment	3,04 Nm / 0,31 kgm / 4500 varv/min
Tändningssystem	Transistoriserat
Startsystem	Draglina med automatisk tillbakagång
Spec.bensinförbr.	340g/KW tim - 250g/hk tim.
Insmörjning	Stänksmörjning
Vikt	20 Kg
Ljudtrycksnivå	76,9 dBA
Vibrationsmått	4,57 m/s
Referenstext	Direktiv EG/96/37 (kodifikation av det ändrade direktivet EG/89/392) NF EN 709/1997 - PR A1 UNM 954-179 - EN 1033 - Normprojekt PR EN 1553 - 01/1997 - NF EN 292/1991 - NF EN 294/1992 - NF EN 709/1997 - NF EN ISO 3767/1996 - ISO 3789/3 - ISO 11684/1995
Överföring	Genom drivrem med spännrullskoppling och kedja under stålhölje. Koppling görs med styrets handtag.
Styre	Reglerbart endast på höjden
Fräsningsverktyg	Verktygets diameter: 240 mm Arbetsbredd : 340 mm med 4 stjärnor 550 mm med 6 stjärnor
Rotationshastighet på fräsarna	Framdrivning: 210 varv/min



## TEKNISKE KARAKTERISTIKKER

MOTOR	HONDA GXH 50
Motor type	Encylindret firtakts benzinmotor med luftafkøling
Kubikindhold	49m3
Kompressionsforhold	8,0 : 1
Topeffekt	1,8 KW (2,5 hk) / 7000 omdr./min.
Maksimalt drejningsmoment	3,04 Nm / 0,31 kgm / 4500 omdr./min.
Tændingssystem	Transistortænding
Startsystem	Startsnor med automatisk retur
Benzinforbrug	340 g/KW.t - 250 g/hk.t
Smøring	Sprøjtesmøring
Vægt	20 kg
Lydtryk	76,9 dBA
Vibration	4,57 m/s
Reference tekster	EU direktiv 98/37/CE (lovordner det ændrede direktiv nr. 89/392/CEE) NF EN 709/1997 - PR A1 UNM 954-179 - EN 1033 - Standard projekter nr. PR EN 1553 - 01/1997 - NF EN 294/1992 - NF EN 709/1997 - NF EN ISO 3767/1996 - ISO 3789/3 - ISO 11684/1995
Transmission	Ved hjælp af drivrem med stamrulle og kæde dækket af en stålskærm. Tilkobling med håndtaget på styret.
Styr	Kan kun indstilles i højden.
Fræsejern	Knivenes bredde : 240 mm Arbejdsbredde : 340 mm med 4 knivblade 550 mm med 6 knivblader
Rotationshastighet på fräsarna	Framdrivning: 210 varv/min



## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

MOTOR	HONDA GXH 50
Motortype	Ensyndret 4-takts bensinmotormed luftkjøling
Sylindervolum	49 cm3
Kompresjonsforhold	8,0 : 1
Maks. effekt	1,8 KW (2,5 hk) / 7 000 o/min.
Maks. dreiemoment	3,04 Nm / 0,31 kgm / 4 500 o/min.
Tenningsystem	Transistorisert
Startsystem	Snorstart med automatisk retur
Forbruk av spesialbensin	340 g/KW.t - 250 g/hk.t
Smøring	Oljesprut
Vekt	20 kg
Lydtrykknivå	76,9 dBA
Vibrasjonsmåling	4, 57 m/s2
Referanstekster	Direktiv 98/37/CE (kodifisering av endret direktiv 89/392/CEE)NF EN 709/1997PR A1 UNM 954-179 - EN 1033 - Normprosjekt PR EN 1553 -01/1997 - NF EN 292/1991 - NF EN 294/1992 -NF EN 709/1997 - NF EN ISO 3767/1996 - ISO 3789/3 -ISO 11684/1995
Transmisjon	Remdrift med kopling med strammehjul og kjetting under ståldeksel. Kopling ved hjelp av hendel på styrehåndtaket.
Styrehåndtak	Kun justerbart i høyden
Freseredskap	Freseredskapets diameter: 240 mm Arbeidsbredde: 340 mm med 4 blader 550 mm med 6 blader
Fresebladenes rotasjonshastighet	Forover: 210 o/min



## TEKNISET OMINAISUUDET

MOOTTORI	HONDA GXH 50
Moottorin tyyppi	Yksisylinterinen ilmajäähdytetty nelitahti bensiinimoottori
Sylinteri	40 cm3
Puristussuhde	8,0:1
Maksimiteho	1,8 kW (2,5 hv) / 7000 k/min
Maksimi vääntömomentti	3,04 Nm / 0,31 kgm / 4500 k/min
Sytytysjärjestelmä	Transistoroitu
Käynnistysjärjestelmä	Automaattinen käynnistysihina
Bensiinin kulutus	340 g/kWt - 250 g/hvt
Voitelu	Roiskevoitelu
Paino	20 kg
Akustinen melupaine Tärinä	76,9 dBA
Sovelletut standardit	Direktiivi 98/37/EC (muutettu direktiivi 89/892/EEC) NF EN 709/1997 - PR A1 UNM 954 -179 - EN 1033 - Standardiprojekti PR EN 1553 - 01/1997 - NF EN 292/1991 - NF EN 294/1992 - NF EN 709/1997 - NF EN ISO 3767/1996 - ISO 3789/3 ISO 11684/1995
Voimansiirto	Hihnavälitys kiristyspyöräkytkimen avulla ja teräskotelon alla olevalla ketjulla. Kytkenä ohjausaisan kahvassa olevalla vivulla.
Ohjausaisa	Säädettävä vain pystysuunnassa
Möyhintäterä	Terien halkaisijat: 240 mm Jäljen leveys : 340 mm, 4 tähteä 550 mm 6 tähteä
Terien pyörimisnopeus	Eteenpäin liikuttaessa 210 k/min